

5 February 2021  
Russian  
Original: English

---

## Группа экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям

Сессия 2021 года (проводится в виртуальном формате)

3–7 мая 2021 года

Пункт 4 а) предварительной повестки дня\*

**Доклады: правительств о ситуации в их странах и о прогрессе, достигнутом в деле стандартизации географических названий**

### Доклад Кипра

#### Резюме\*\*

В докладе освещается деятельность Постоянного комитета по стандартизации географических названий Кипра в период 2019–2020 годов.

В первый раздел доклада включена справочная информация о создании и работе Постоянного комитета, законодательных и структурных основах его деятельности и главных принципах, которых он придерживается. Во втором разделе кратко изложены его основные обязанности. В третьем разделе кратко описаны и разъяснены основные достижения Комитета.

Комитет регулярно ведет веб-сайт ([www.geoportal.gov.cy](http://www.geoportal.gov.cy)), на котором представлена вся соответствующая информация, ряд изданий топонимического справочника и онлайн-инструменты.

Комитет регулярно обновляет полный справочник всех географических названий Кипра. Все географические названия и топонимы, включенные в справочник, собраны уполномоченными органами и взяты из авторитетных источников информации, официальных крупномасштабных кадастровых карт и земельных регистров Департамента земельных ресурсов и землеустройства. Топонимический справочник имеется в интернете. Комитет продолжает собирать, стандартизировать и латинизировать географические названия Кипра в соответствии

---

\* GEGN.2/2021/1.

\*\* Полный текст доклада был подготовлен Председателем Постоянного комитета по стандартизации географических названий Кипра Андреасом Хаджирафтисом. Он будет опубликован под условным обозначением GEGN.2/2021/9/CRP.9 только на том языке, на котором он был представлен, URL: [https://unstats.un.org/unsd/ungegn/sessions/2nd\\_session\\_2021/](https://unstats.un.org/unsd/ungegn/sessions/2nd_session_2021/).



со стандартом 743 Греческой организации по стандартизации, который основан на стандарте 843 Международной организации по стандартизации.

Комитет подготовил издание топонимического справочника, озаглавленное «Справочник морских географических названий Кипра». Этот справочник был предложен вниманию и передан на рассмотрение одиннадцатой Конференции Организации Объединенных Наций по стандартизации географических названий, проходившей в Нью-Йорке в августе 2017 года. Он также имеется в интернете. В основу справочника положена национальная гидрографическая база данных, которая обновляется на регулярной основе. Комитет рассылает справочник всем заинтересованным лицам и организациям.

Одонимы Кипра присваиваются и обновляются муниципальными и общинными советами. Они утверждаются шестью окружными должностными лицами, действующими под эгидой Министерства внутренних дел. Все официальные названия улиц и их переименования регулярно доводятся до сведения Комитета для проверки и корректировки, с тем чтобы обеспечить единообразие и стандартизацию на всей территории острова. Полный каталог одонимов ведется Департаментом почтовых услуг и имеется в интернете.

Кроме того, все географические названия и топонимы добавлены на геопортал, URL: [www.geoportal.gov.cy](http://www.geoportal.gov.cy). Географические названия и другие геопространственные данные можно найти, просмотреть, исправить, загрузить и распечатать в интернете, и к ним также можно получить прямой доступ через геоинформационную систему. Комитет продолжает оказывать помощь гражданам в получении доступа к этой информации и ее использовании.

Члены Комитета участвуют в сессиях и заседаниях комитетов Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям. Комитет также представил серию из 10 технических документов, включенных в бюллетени Группы экспертов, с которыми можно ознакомиться по следующим адресам: [www.geonoma.gov.cy/index.php/enimerosi](http://www.geonoma.gov.cy/index.php/enimerosi) и <https://unstats.un.org/unsd/ungegn/pubs/>. Комитет также оказал помощь в оформлении титульных страниц предыдущих шести изданий бюллетеня.

Географические названия на Кипре — это не просто слова на картах и дорожных знаках, а жизненно важные средства коммуникации, рассказывающие об истории заселения и исследования территории, о миграции и о наследии страны. При упоминании о местах жительства людей важны последовательность и точность, чтобы избежать путаницы. Комитет признает большое значение географических названий, которые являются неотъемлемой частью культурного наследия и играют важную роль в устойчивом развитии страны.